

English

HELIX TEST

PROCESS CHALLENGE DEVICE INSTRUCTIONS

1. Open the cup of Helix Test PCD
2. Fold the strip at the incision. The ink indicator must be turned toward the inside.
3. Open the PCD device, separating the stopper from the capsule, where is placed the housing where are insert the PCD turning strips;
4. Close the PCD and make sure that the press-fitted ring shall be correctly placed
5. Make a sterilization cycle. The parameters necessary for sterilization to obtain an ink color change indicator are: 134 °C saturated steam for 3.5 minutes 121 °C saturated steam for 15 minutes;
6. Carry out a complete sterilization cycle;
7. At the end of the sterilization cycle open the capsule and take out the indicator. (When the sterilization cycle is complete, open the capsule and remove the indicator.

The HELIX TEST SYSTEM complies with standards: EN 867-5 / ISO 11140-1 Type 6.

Swedish:

INSTRUKTIONER

1. Öppna Helix Test PCD-testenhet och ta bort korken från kapseln.
2. Vik testremsan vid snittet. Bläckindikatorn ska vara vänd inåt.
3. Placera den vikta testremsan i kapseln. Tryck indikatorn hela vägen till botten av kapseln, med vecket först. Testresultaten kan förvrängas om testremsan är felaktigt placerad.
4. Stäng Teflon®-röret. Skruva på korken på kapseln för hand.
5. Placera testenheten i autoklaven på den kallaste platsen (nära dörren eller kondensvattenutloppet) och starta programmet. De nödvändiga parametrarna för sterilisering och för att uppnå en ändring av indikatorfärgen är:
134 °C mättad ånga: 3,5 minuter
121 °C mättad ånga: 15 minuter
6. När programmet är avslutat, ta ut testenheten från autoklaven och vänta en minut innan du öppnar kapselkorken. Testenheten kan vara varm. Öppna kapselkorken och ta bort indikatorn från kapseln. Läs av resultatet.
7. När luften inne i enheten effektivt har tagits bort, har mättad ånga trängt in i röret tills den når kammaren och en temperatur på 134 °C (3,5 minuter) eller alternativt: 121 °C i 15 minuter. Bläckindikatorn ändrar färg från gul till svart, vilket indikerar att alla steriliseringsparametrar har uppfyllts.

HELIX TESTSYSTEM uppfyller standarderna: EN 867-5 / ISO 11140-1 Typ 6.

Norwegian:

INSTRUKSJONER

1. Åpne Helix Test PCD-testenhet og fjern korken fra kapselen.
2. Brett teststrimelen ved snittet. Blekkindikatoren må vende innover.
3. Plasser den brettede teststrimelen i kapselen. Trykk indikatoren ned i bunnen av kapselen med bretten først. Testresultatene kan bli forvrent hvis teststrimelen er feil plassert.
4. Lukk Teflon®-røret. Skru korken på kapselen for hånd.
5. Plasser testenheten i autoklaven på det kaldeste stedet (nær døren eller kondensavløpsåpningen) og start programmet. De nødvendige parametrene for sterilisering for å få en blekkfargeendringsindikator er: 134 °C mettet damp: 3,5 minutter 121 °C mettet damp: 15 minutter
6. Når programmet er fullført, ta ut testenheten fra autoklaven og vent ett minutt før du åpner kapselkorken. Testenheten kan være varm. Åpne kapselkorken og fjern indikatoren fra kapselen. Les av resultatet.
7. Når luften inne i enheten effektivt er fjernet, har mettet damp trengt inn i røret til den når kammeret og temperaturen på 134 °C (3,5 minutter) eller alternativt: 121 °C i 15 minutter. Blekkindikatoren endrer farge fra gul til svart, noe som indikerer at alle steriliseringsparametrene er oppfylt.

HELIX TESTSYSTEMET er i samsvar med standarder: EN 867-5 / ISO 11140-1 Type 6.

Danish:

INSTRUKTIONER

1. Åben Helix Test PCD-testenheden og fjern hættten fra kapslen.
2. Fold teststrimlen ved snittet. Blækindikatoren skal vendes indad.
3. Placer den foldede teststrimmel i kapslen. Tryk indikatoren ned i bunden af kapslen med folden først. Testresultaterne kan forvrænges, hvis teststrimlen er placeret forkert.
4. Luk Teflon®-røret. Skru hættten på kapslen.
5. Placer testenheden i autoklaven på det koldeste sted (tæt på døren eller kondensudløbsåbningen) og start programmet. De nødvendige parametre for sterilisering for at opnå en ændring af indikatorfarven er: 134°C mættet damp: 3,5 minutter, 121°C mættet damp: 15 minutter
6. Når programmet er afsluttet, fjern testenheden fra autoklaven og vent et minut, før du åbner kapslen. Testenheden kan være varm. Fjern hættten på kapslen og fjern indikatoren fra kapslen. Aflæs resultatet.
7. Når luften effektivt har været fjernet fra enheden, har mættet damp trængt ind i røret, indtil den når kammeret og temperaturen på 134°C (3,5 minutter) eller alternativt: 121°C i 15 minutter. Blækindikatoren ændrer farve fra gul til sort, hvilket indikerer, at alle steriliseringsparametrene er opfyldt.

HELIX TESTSYSTEMET overholder standard: EN 867-5 / ISO 11140-1 Type 6.

Finnish:

OHJEET

1. Avaa Helix Test PCD -testilaite ja irrota korkki kapselista.
2. Taita testiliuska viillon kohdalta. Musteindikaattori on käännettävä sisäänpäin.
3. Aseta taitettu testiliuska kapseliin. Työnnä indikaattori kapselin pohjaan asti taitekohta edellä. Testitulokset voivat vääristyä, jos testiliuska on asetettu väärin.
4. Sulje Teflon[®] -putki. Kierrä kapselin korkki käsin kiinni.
5. Aseta testilaite autoklaaviin kylmimpään paikkaan (lähelle ovea tai lauhdeveden poistoaukkoa) ja käynnistä ohjelma. Sterilointiin tarvittavat parametrit musteen värinmuutosilmäsimen saamiseksi ovat:
134 °C kyllästetty höyry: 3,5 minuuttia
121 °C kyllästetty höyry: 15 minuuttia
6. Ohjelman loputtua, poista testilaite autoklaavista ja odota minuutti ennen kuin avaat kapselin korkin. Testilaite saattaa olla kuuma. Avaa kapselin korkki ja poista indikaattori kapselista. Lue tulos.
7. Kun laitteen sisällä oleva ilma on poistettu tehokkaasti, kyllästetty höyry on tunkeutunut putken sisään, kunnes se saavuttaa kammion ja 134 °C:n lämpötilan (3,5 minuuttia) tai vaihtoehtoisesti: 121 °C 15 minuuttia. Musteindikaattori muuttuu keltaisesta mustaksi, mikä osoittaa, että kaikki sterilointiparametrit on täytetty.

HELIX TEST -järjestelmä täyttää standardit: EN 867-5 / ISO 11140-1 Tyyppi